外国人のための無料総合相談会　2012年1月21日(土)13:00～16:00　船橋中央公民館で行います。相談を希望する方はお申込ください。申込締切は1月13日(金)です。お申込は 043-297-0245 千葉県国際交流センターへ。

中国語

面向外国人的免费综合咨询

法律、人权、出入国、一般在留、工作问题、保险、
年金、税金等

日　期:　2012 年 1 月 21 日（星期六）　13:00 至 16:00
会　场:　船橋市中央公民館
距 JR 船橋车站南口步行 7 分
预　订:　千葉県国際交流センター(TEL 043－297－0245)
截止日期: 2012 年 1 月 13 日（星期五）
＊需要翻译的人请事先提出。

英　語

Free Consultation for Foreign Residents

Legal Matters・Human Rights・Visa・Labor Problem・
Social Insurance・Welfare・Tax・etc.

Date :　21 January , 2012 (Sat) 13:00～16:00
Place:　Funabashi-Shi Chuo-Kominkan,5F
(7min.walk from JR Funabashi Station south exit)
Reservation:call Chiba International Center (TEL 043-297-0245)
Deadline: 13 January , 2012 (Fri)
※　Interpreter is available on reservation basis.

ﾎﾟﾙﾄｶﾞﾙ語

Consulta geral gratuita para estrangeiros

Legislação, Direitos Humanos, Vistos,
Empregos,Seguro,Previdência, Imposto, etc.

Data: 21 de Janeiro de 2012 13:00 hrs ～16:00 hrs
Local: FUNABASHI SHI CHUO KOMINKAN
(7 minutos a pé da saída sul da Estação FUNABASHI da Linha Sobu)
Inscrição: CHIBA KOKUSAI KOURYU CENTER
(TEL 043-297-0245)
Prazo de inscrição: Até13 de Janeiro de 2012
※　Peça intérprete se necessário.

ｽﾍﾟｲﾝ語

Consulta General Gratuita Para los Residentes Extranjeros

Leyes, Derechos Humanos, Visa, Trabajo,
Profesion, Seguros, Pencion, Impuesto, etc

Día y hora: sábado,　21　de enero　de　2012, 13:00~16:00
Lugar:　5 piso de Funabashi-Shi Chuo Kominkan
(7 minutos a pie de la estación JR Funabashi salida sur)
Inscripción: Chiba International Center (tel 043-297-0245)
Cierre de Inscripción: viernes, 13 de enero de 2012
※Informe si necesita un intérprete.

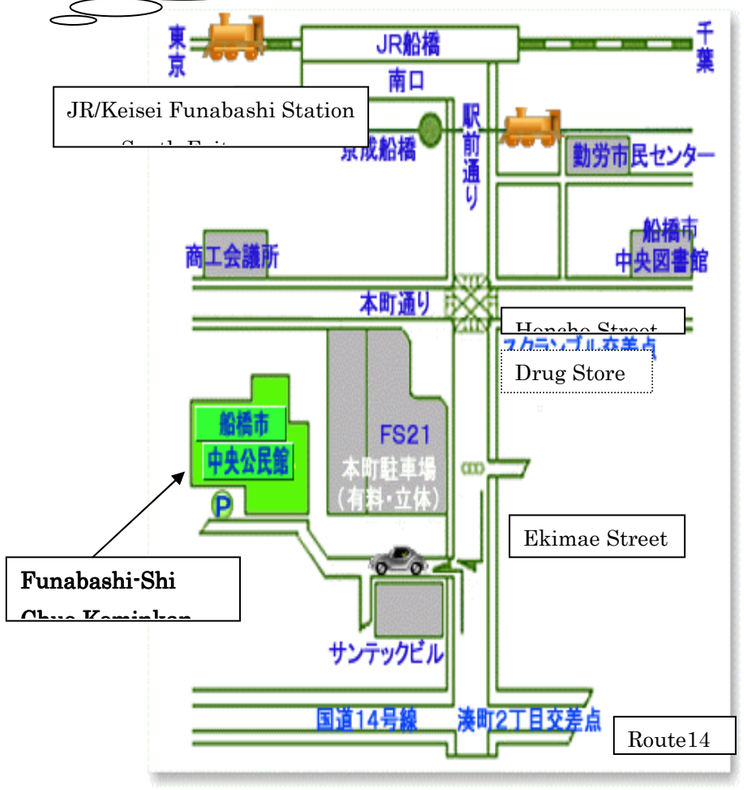
韓国語

외국사람을 위한 무료종합상담회

법률・인권・출입국・재류일반・노동・직업・보험・
연금・세금・기타

일 시　:　2012 년　1 월 21 일 (토)　13:00 ～16:00
장 소　:　후나바시시 중앙공민관
ＪＲ후나바시역에서 도보 7 분
신 청　:　치바현 국제교류센터 (전화번호　043 -297-0245)
마 감　:　2012 년　1 월 13 일 (금)
＊ 통역을 필요하시는 분은 신청해 주십시오.

ひとりで悩まないで、相談にきてください。



ﾌｨﾘﾋﾟﾉ語

Pulong-pulong Nang Libreng Pagkunsulta
Para Sa Mga Dayuhan

Mga Nilalaman:
Batas. Karapatan. Paglabas-pasok ng bansa. Materyales.
Trabaho. Seguro. Buwis, at iba pa.

Petsa at oras:Ika 21 ng Enero, (Sabado) 2012　13:00-16:00
Lugar: Funabashi Shi Chuo Kominkan
7 minuto (lakarin)magmula sa estasyon ng
JR Funabasi Minami Guchi
Makipag-alam sa: Chiba Ken Kokusai Kouryu Center
Tel: 043-297-0245
Taning ng Pagpapatala: Ika 13ng Enero, (Biyernes) 2012
Isulat sa aplikasyon kung kailangan ang interpreter

タイ語

การขุมนุมปรึกษาทั่วไปฟรีสำหรับชาวต่างชาติ

กฎหมาย, สิทธิมนุษยชน, การเข้าออกประเทศ, การพำนักทั่วไป, อาชีพ
การประกัน, การประกันสังคม, ภาษี, อื่นๆ
วัน　วันเสาร์　21 มกราคม ค.ศ. 2012
เวลา　13:00 น.　-　16.00 น.
สถานที่　ฟุนะบะชิชิจิวโอโคมิงคัง
เจอาร์สถานีฟุนะบะชิมินะมิกุจิ　เดิน　7 นาที
สมัครได้ที่　จิบะเก็งโคะคุไซโคริวเซ็นเตอร์ (โทร 043- 297-0245)
ปิดรับสมัคร วันศุกร์ที่ 13มกราคม ค.ศ. 2012
※　ผู้ที่ต้องการล่ามกรุณาแจ้งให้ทราบ